



# The Manatee's Big Day

## Un gran día para la Señorita Manatí

A Costa Rica Animal Adventure  
Aventuras animales en Costa Rica

Erin Van Rheenen  
Maggie Olson

**The Manatee's Big Day**  
A Costa Rica Animal Adventure

**Un gran día para la Señorita Manatí**  
Aventuras animales en Costa Rica

Erin Van Rheenen  
Maggie Olson

Zona Tropical Press

Copyright © 2013 Erin Van Rheenen and Maggie Olson

All rights reserved. Except for brief quotations in a review, this book, or parts thereof, must not be reproduced in any form without permission in writing from the publisher. For information, visit [www.zonatropical.net](http://www.zonatropical.net).

First published 2013 by Zona Tropical Press  
First printing, Zona Tropical Press, 2013  
Printed in China

Todos los derechos reservados. Excepto por citas breves que se incluyan en una crítica, ni este libro ni partes del mismo pueden ser reproducidos de ninguna manera sin autorización escrita de la editorial. Si desea información visite [www.zonatropical.net](http://www.zonatropical.net).

Primera edición: 2013, Zona Tropical Press  
Primera impresión, Zona Tropical Press, 2013  
Impreso en China

ISBN 978-0-9816028-5-1

Paperback printing / Impresión en rústica 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Book design / Diseño de la publicación: Zona Creativa S.A.  
Designer / Diseñadora: Gabriela Wattson  
Translation / Traducción: Ana Victoria Soto

## **Table of Contents / Índice**

The Manatee's Big Day Un gran día para la Señorita Manatí .....	6
Fun Science Facts Datos científicos divertidos .....	40
Explorer's English-Spanish Dictionary Diccionario para exploradores inglés-español .....	56
Tortuguero Area and the National Park Tortuguero y el parque nacional .....	59





In the canals of Tortuguero, in the wilds of Costa Rica, there lived a manatee so happy she blew bubbles from both ends.

Los canales de Tortuguero están en la selva del Caribe costarricense. Allí vivía la Señorita Manatí, y era tan feliz que siempre hacía burbujas desde sus dos extremos.



But one day, an enormous bull shark came from the sea into the canal. The manatee imagined she could see a ragged notch on his fin. Years ago, a shark with a notched fin had terrorized her family.

Pero un día, un enorme tiburón llegó desde el mar y entró al canal. La Señorita Manatí se podía imaginar su aleta cortada en forma de "v". Hacía varios años, un tiburón con un mordisco en la aleta producto de otras luchas había aterrorizado a su familia.



“My dear snuffle snout,” said the caiman. “I see the shark has returned.” He shook his head sadly. “Sorry to say, that’s just the way things work around here.”

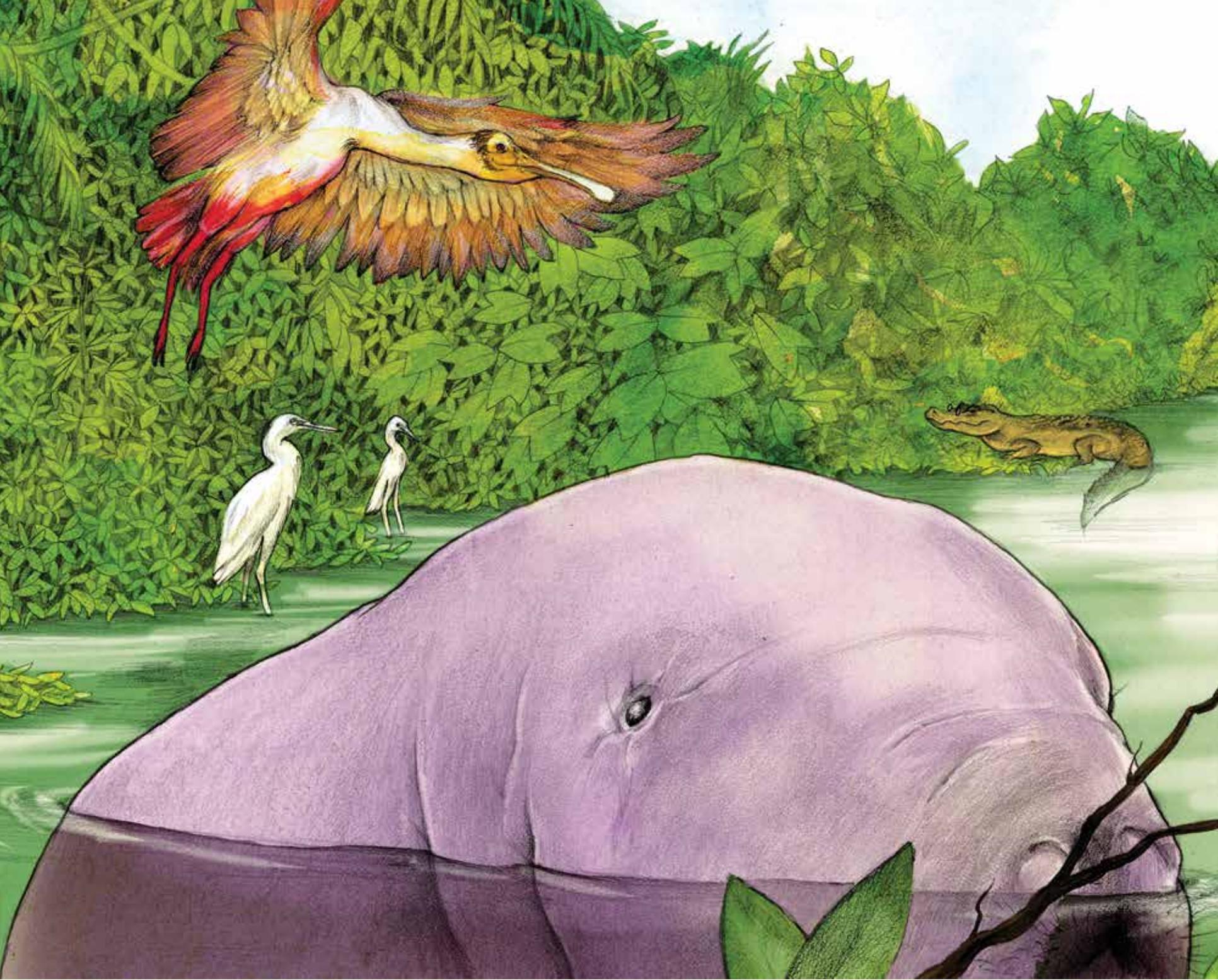
-Mi resoplona y hocicuda amiga -dijo el caimán-, veo que el tiburón ha regresado. Sacudió su cabeza con un gesto triste. -Me apena decirlo, pero así funcionan las cosas por aquí.





"The small swallow the tiny, the big gobble the small, and the huge gulp down the big," said the caíman. "We all eat, and we are all eaten."

-El pequeño se traga al que es diminuto, el grande engulle al pequeño y el gigante se devora al grande -suspiró el caimán-; todos comemos y todos somos comidos.



“It’s true that I love to eat,” confessed the manatee, thinking of last night’s dinner: eighty-eight pounds of water hyacinth. “But I must admit that I prefer not to be eaten.”

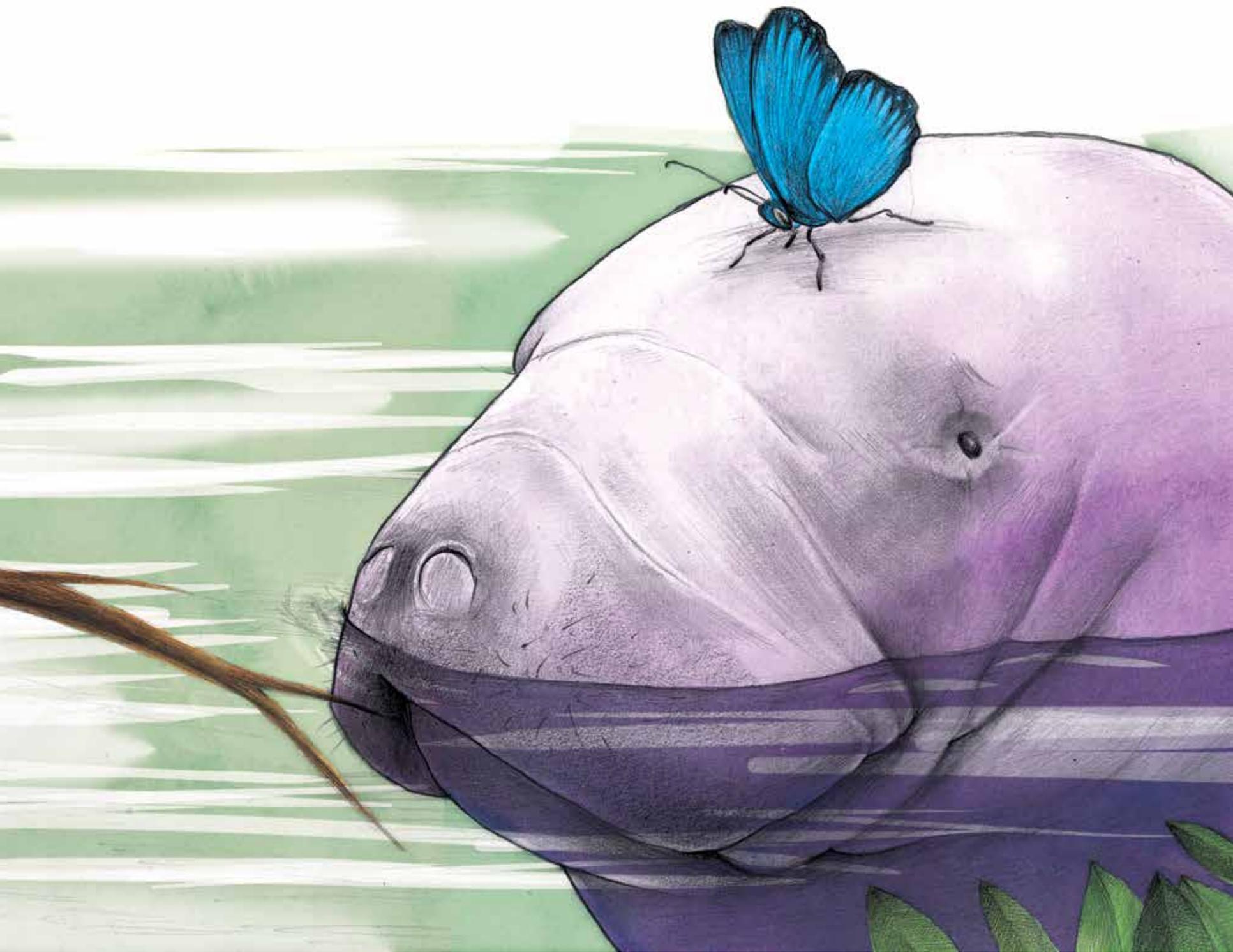
“I couldn’t agree more,” said the butterfly, who was frightened of the frog.



-Es cierto, ¡me encanta comer! -confesó la Señorita Manatí, mientras recordaba su cena de la noche anterior: ochenta y ocho libras de lirios acuáticos-; pero debo admitir que prefiero no ser comida.  
-Coincido totalmente contigo -dijo la mariposa, quien tenía miedo de la rana.



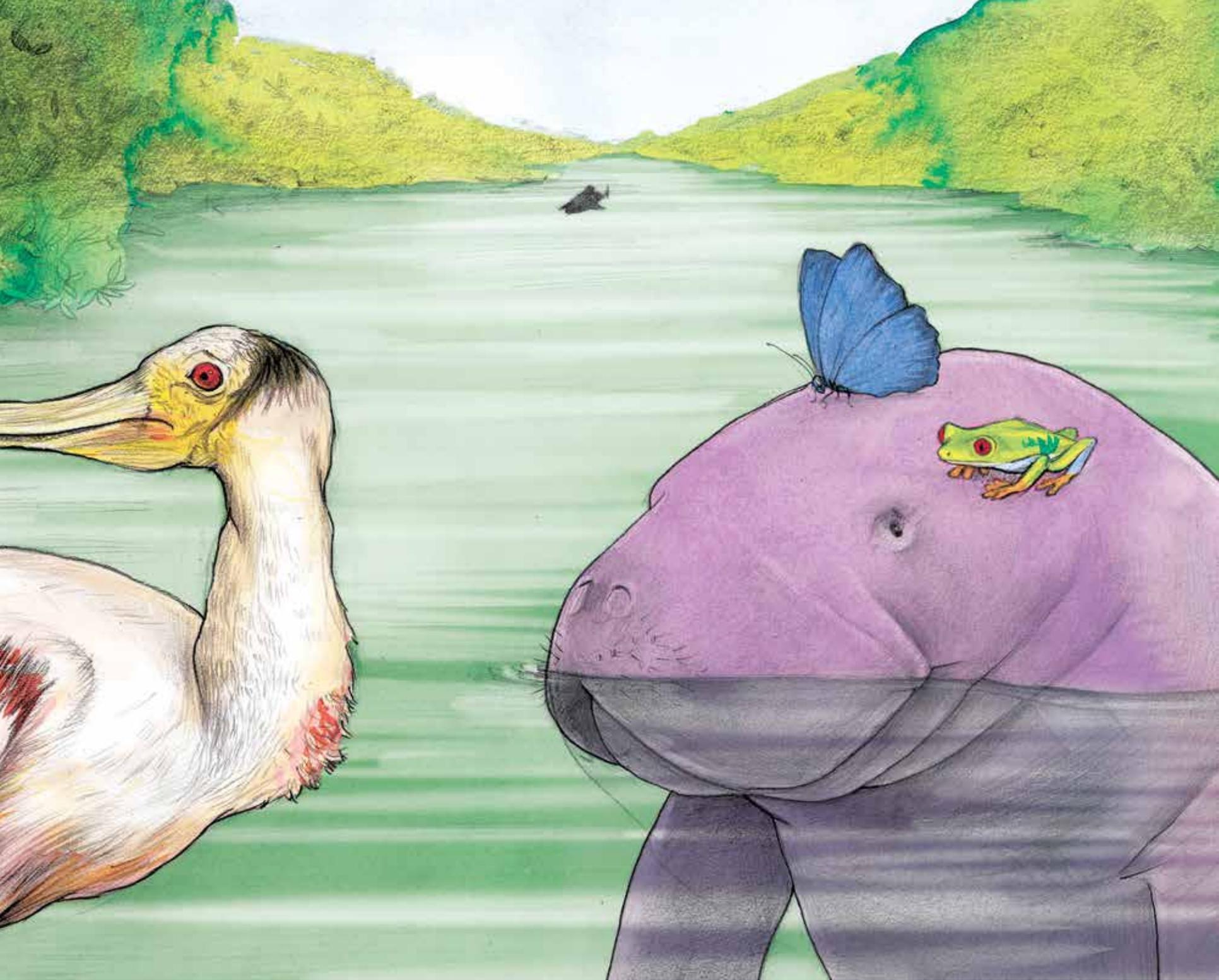
“I’m of the same opinion,” said the frog, who was spooked by the spoonbill. “Not being eaten is a very fine thing.”



-Yo opino lo mismo -brincó la rana, siempre temerosa de la espátula-. No ser comido es algo verdaderamente bueno.



“You’re so right,” said the spoonbill, who was bothered by the boa. “Eating is far superior to being eaten.”



-¡Tienes tanta razón! -exclamó la espátula, a quien le preocupaba la boa-. Comer es infinitamente mejor que ser comido.



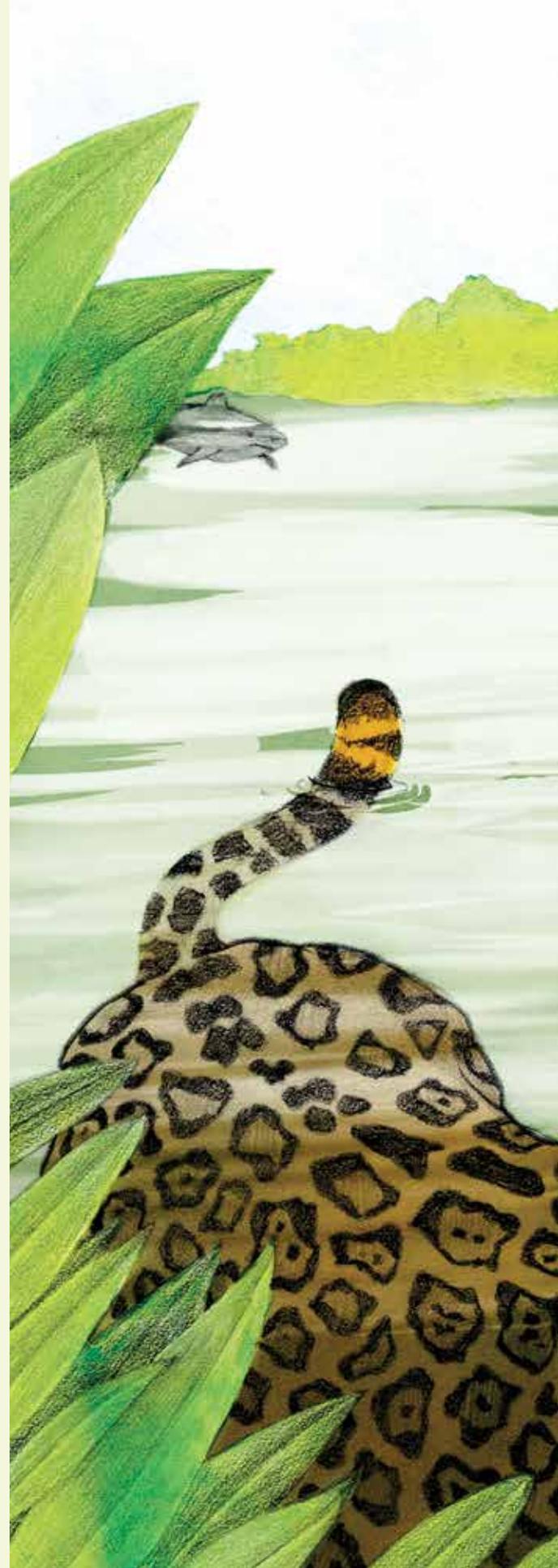


The animals took refuge on their friend's big head. "Happy to help," she burred, her snout half-underwater.

Entonces todos se refugiaron en la gran cabeza de su amiga. Encantada de ayudar -burboteó la Señorita Manatí, con el hocico casi hundido en el agua-

But this was too much! And the shark was getting closer.

¡Pero esto era demasiado! Y el tiburón continuaba acercándose más y más.









With half the jungle on her back, it was hard to swim. But the manatee had an idea: maybe together, they could stand up to the shark.

Con la mitad de los animales de la selva en su lomo, nadar se le hacía difícil. Entonces la Señorita Manatí tuvo una idea: tal vez todos juntos podrían enfrentar al tiburón.



The shark was so close now the manatee thought she could hear him grinding his hundreds of teeth. “Distract him!” the manatee called to the caiman. “Buy us some time.”



Ahora el tiburón estaba tan cerca que la Señorita Manatí pensó que hasta podía oír cómo rechinaban sus cientos de dientes.  
-¡Distráelo! -le pidió al caimán-; así ganaremos algo de tiempo.



The caíman pretended he hadn't heard.  
El caimán fingió no haber escuchado nada.

He was a good friend, but courage  
wasn't his strong suit.

Él era un buen amigo, pero la valentía  
no era una de sus cualidades.





But all the creatures somehow understood what they had to do. They piled on top of each other to form a tower five times taller than the shark.



En realidad, todas las criaturas de alguna forma entendían lo que tenían que hacer. Así, se amontonaron unas sobre otras hasta formar una torre que medía cinco veces el tamaño del tiburón.



The shark was not impressed.



Sin embargo, el tiburón quedó muy poco impresionado.



Then the sky exploded with color. The caíman had called in some friends to help out.

De repente el cielo explotó en colorido. El caimán había llamado a algunos amigos para que ayudaran.

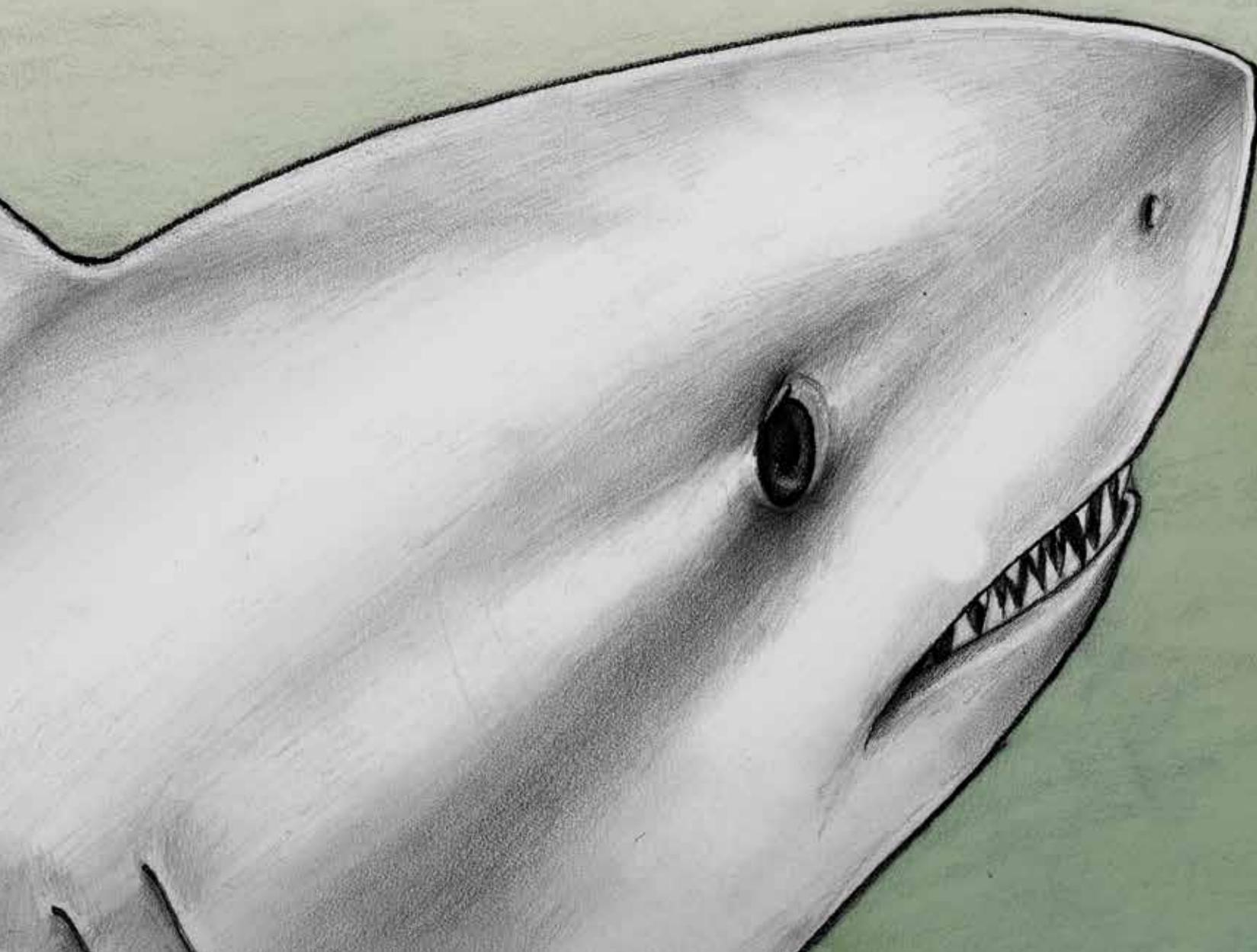


There seemed to be millions of hummingbirds, though actually there were only 11,284. Their wings beat the air like a fleet of tiny helicopters.

Parecía que había millones de colibríes, pero en realidad había nada más que 11.284. Sus alas batían el aire como una flota de pequeños helicópteros.

The shark gazed up at the scariest, noisiest monster he'd ever seen. Then he hustled back to sea, where he would be safe.

Y ahora sí el tiburón miró atónito hacia arriba: era el monstruo más ruidoso que jamás había visto. Entonces regresó apresuradamente al mar, donde estaría más seguro.







Together they had scared away the shark!  
But now they remembered just how close  
they were to other creatures who might  
want to eat them.

¡Juntos habían ahuyentado al tiburón! Pero  
ahora recordaron cuán cerca habían estado  
de otras criaturas que podrían habérselos  
comido.

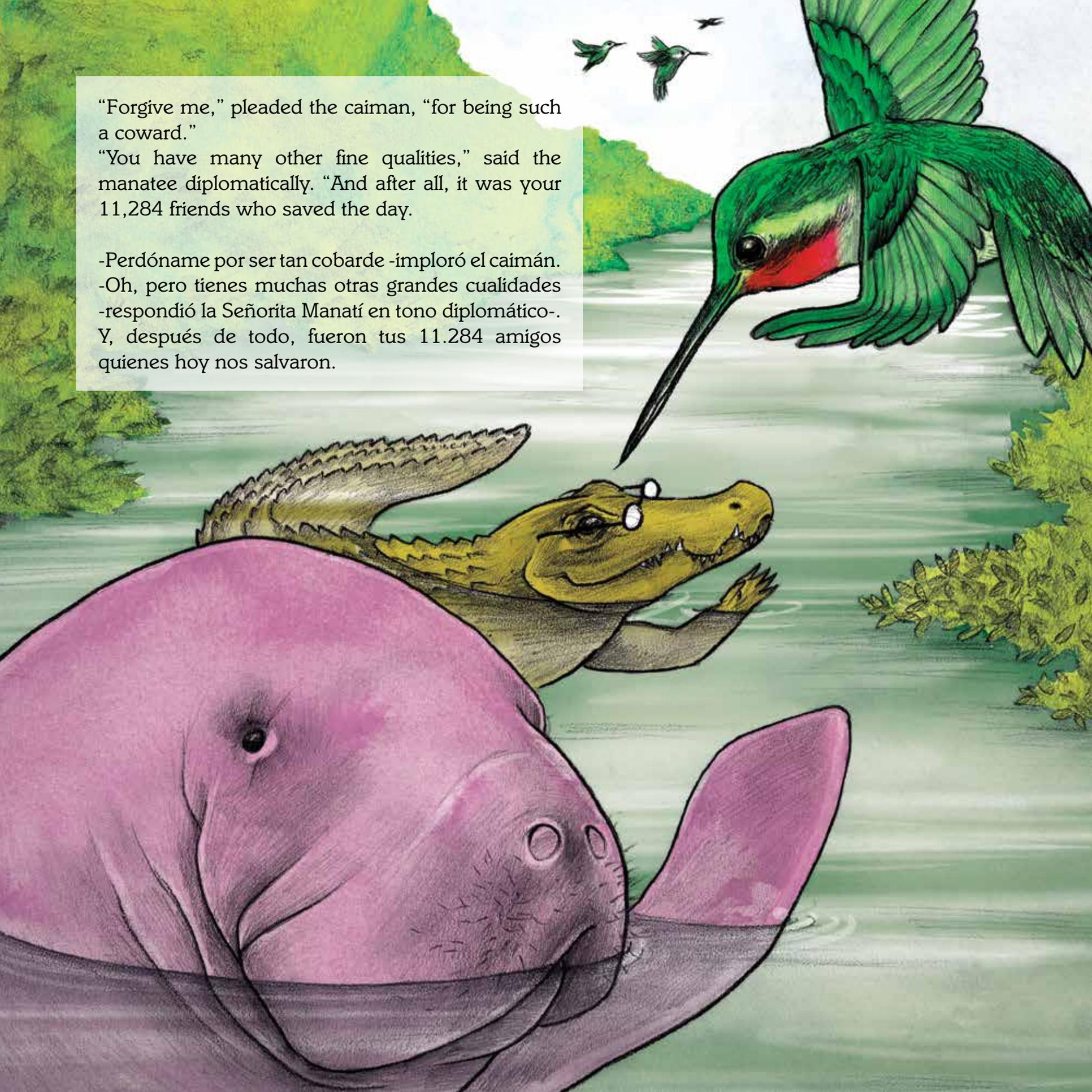
"Forgive me," pleaded the caiman, "for being such a coward."

"You have many other fine qualities," said the manatee diplomatically. "And after all, it was your 11,284 friends who saved the day."

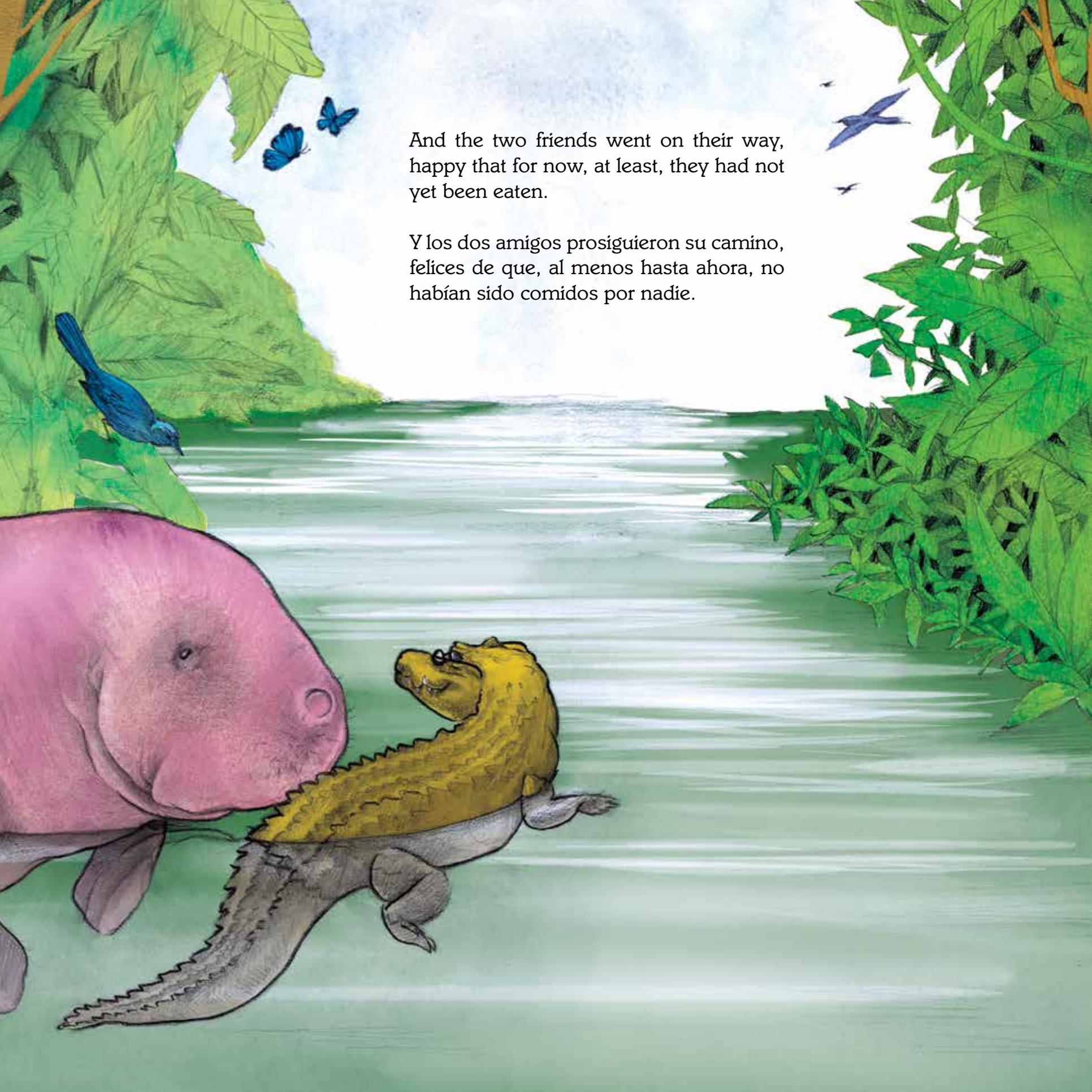
-Perdóname por ser tan cobarde -imploró el caimán.

-Oh, pero tienes muchas otras grandes cualidades -respondió la Señorita Manatí en tono diplomático-.

Y, después de todo, fueron tus 11.284 amigos quienes hoy nos salvaron.







And the two friends went on their way,  
happy that for now, at least, they had not  
yet been eaten.

Y los dos amigos prosiguieron su camino,  
felices de que, al menos hasta ahora, no  
habían sido comidos por nadie.

## Fun Science Facts

### Datos científicos divertidos

#### Manatee / Manatí

Manatees are slow-moving giants with sweet dispositions. They can be up to 13 feet (4 meters) long and weigh as much as 1,300 pounds (600 kilograms). They live in rivers and shallow coastal areas, but as mammals they must surface every three or four minutes to take a breath (when they're resting they can stay underwater for 15 or 20 minutes). The rivers and canals of Tortuguero are home to the West Indian Manatee (*Trichechus manatus*), which ranges from Florida to Brazil.

Manatees are more agile than they look, and they like to play—body-surfing underwater currents, turning somersaults, even swimming upside down just for fun. They use their flippers to “trot” along river bottoms, to stuff food into their mouths, and to hug other manatees. They eat at least 60 kinds of plants, and often consume 10 to 15 percent of their body weight in food in a single day. Though it can be hard to spot a manatee in the murky Tortuguero canals, telltale signs of their presence include clipped patches of aquatic grasses and bubbles coming from below. With all the vegetation fermenting in their bellies, manatees are famous for their flatulence.

Years ago, manatees were hunted for their meat, hides, oil, and bones. Manatee leather was even made into shoes! Today, there are laws to protect manatees. If they can avoid collisions with boats, pollution from agricultural runoff, thermal shock from water temperatures falling below 68° F (20° C), and



encounters with sharks (which are rare), manatees can live up to 60 years in the wild.

Los manatíes son gigantes de movimientos lentos y una gran dulzura de carácter. Pueden medir hasta 4 metros de largo (13 pies) y pesar hasta 600 kilogramos (1.300 libras). Viven en los ríos y zonas costeras poco profundas, pero como mamíferos que son deben subir a la superficie cada tres o cuatro minutos para respirar (mientras descansan pueden mantenerse bajo el agua durante 15 ó 20 minutos). Los ríos y los canales de Tortuguero sirven de hogar al manatí antillano (*Trichechus manatus*), cuyo rango abarca desde la Florida hasta Brasil.

Los manatíes son más ágiles de lo que parecen, y les gusta jugar con sus cuerpos deslizándose por las olas en las corrientes submarinas, haciendo vueltas de carnera e incluso nadando boca arriba solo para divertirse. Usan sus aletas para “trotar” por la parte baja de los ríos, para llevarse la comida a la boca y para abrazar a otros manatíes. Comen al menos 60 tipos de plantas y a menudo consumen hasta el 10 ó el 15% de su peso corporal en un solo día. Aunque puede ser difícil identificar a un manatí en las aguas lodosas de los canales de Tortuguero, son señales de su presencia los parches cortados de hierbas acuáticas y la emanación de burbujas desde abajo. Con toda la vegetación que se fermenta en sus estómagos, los manatíes son famosos por su flatulencia.

Hace muchos años, los manatíes eran cazados para obtener su carne, piel, aceite y huesos. ¡El cuero de manatí se utilizaba hasta para hacer zapatos! Hoy en día, existen leyes para proteger a estos animales. Si pueden evitar chocar contra las hélices de las lanchas, la contaminación proveniente

de los residuos líquidos, los choques térmicos producidos por la caída de la temperatura del agua por debajo de los 20° C (68° F) y los encuentros con tiburones (que por cierto son muy poco comunes), los manatíes pueden vivir hasta sesenta años en su hábitat natural.

### **Crocodile, Alligator, and Caiman / Cocodrilo, alligator y caimán**

Do you know how to tell a crocodile from an alligator? The crocodile has a longer, thinner snout and two long teeth on its lower jaw, visible even when its mouth is closed. But on a trip to Tortuguero you won't have to worry about which is which, since there are no alligators in Costa Rica!

But there are two species of Crocodylian reptiles (of the order Crocodylia) in the Tortuguero area. The larger is the American Crocodile, which grows up to 15 feet (4.6 meters) and 2,000 pounds (907 kilograms). The crocodile's smaller cousin is the Spectacled Caiman (*Caiman crocodilus*). It's called "spectacled" because it has a bony ridge between the eyes that make it look like it's wearing glasses. Male caimans are from 6.5 to 8 feet (about 2 or 2.5 meters) while the females are smaller, usually about 4.5 feet long (about 1.4 meters). Though they often live in freshwater canals and rivers, they can also tolerate salt water. Caimans eat anything from insects to fish to mammals like wild pigs. Although they have strong, powerful jaws that can even crush turtle shells, the muscles that open the mouth are weak; a caiman's mouth can be kept shut with just a rubber band!

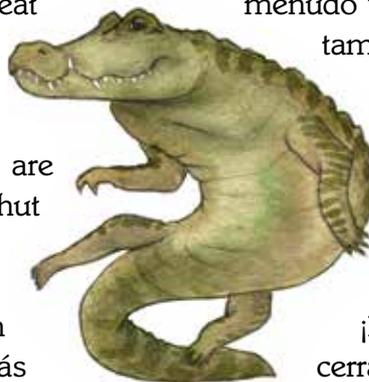
¿Sabes distinguir entre un cocodrilo y un alligator? El cocodrilo tiene el hocico más

largo y delgado, y presenta dos dientes largos en su mandíbula inferior, los cuales son visibles incluso cuando tiene la boca cerrada. Pero en un viaje a Tortuguero no tendrás que preocuparte por distinguir cuál es cuál: ¡en Costa Rica no hay alligators!

Sin embargo, en la zona de Tortuguero sí hay dos especies de reptiles cocodrilianos (del orden Crocodylia). El más grande es el cocodrilo americano, que llega a crecer hasta los 4,6 metros (15 pies), y pesa 907 kilogramos (2.000 libras). El primo menor del cocodrilo es el caimán de anteojos (*Caiman crocodilus*). Se le llama "de anteojos" porque tiene una protuberancia ósea entre los ojos que lo hace parecer como si llevara lentes. Los caimanes machos miden entre 2 y 2,5 metros (6,5-8 pies) mientras que las hembras son más pequeñas y por lo general miden alrededor de 1,4 metros de largo (4,5 pies). Aunque a

menudo viven en canales de agua dulce y en ríos, también toleran el agua salada. Los caimanes comen cualquier cosa, desde insectos, hasta peces y mamíferos como jabalíes.

Si bien sus mandíbulas son tan fuertes y poderosas que incluso pueden triturar el caparazón de una tortuga, los músculos con los que abren la boca son débiles: ¡la boca de un caimán puede mantenerse cerrada con solo una banda de hule!



## Bull Shark / Tiburón toro

The Bull Shark (*Carcharhinus leucas*) is known as one of the more aggressive species of sharks, and one of the few that swims from the sea up freshwater rivers and canals, like the canals of Tortuguero. The average bull shark is about 7 and a half feet (2.3 meters) long and weighs more than 250 pounds (113 kilograms). Female bull sharks are larger than the males.

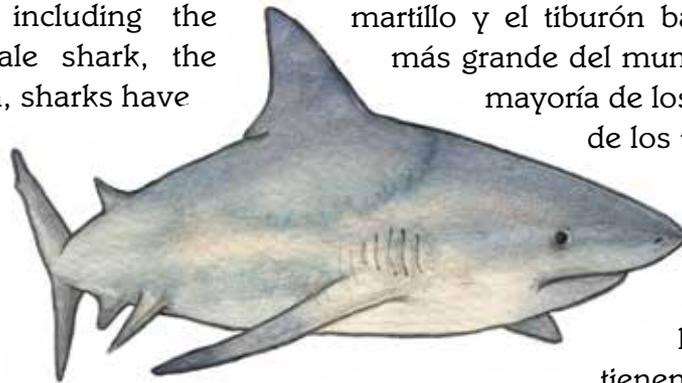
Of the more than 350 species of sharks worldwide, there are about 40 species of sharks found in Costa Rican waters, including the hammerhead shark and the whale shark, the world's largest fish. Unlike most fish, sharks have skeletons made of soft, flexible cartilage instead of bones. Also, sharks don't have the air-filled swim bladder found in other types of fish and so must continue moving to get the oxygen they need to stay alive. And sharks don't have scales like most fish; they have tough skin made up of small plates covered with enamel, similar to that found on our teeth. Sharks have been swimming the oceans since dinosaurs roamed the earth, and they have evolved to be very effective predators.

People are often afraid of sharks but it's really the sharks that should be afraid of people! And while 5 to 10 people worldwide die from shark attacks each year, about 73 million sharks are killed by humans every year. About a third of all shark species are at risk of extinction.

El tiburón toro (*Carcharhinus leucas*) es conocido por ser una de las especies más agresivas entre los

tiburones y uno de los pocos que nadan desde el mar hasta los ríos y canales de agua dulce, como los de Tortuguero. El tiburón toro mide en promedio alrededor de 2,3 metros (7,5 pies) y pesa más de 250 libras (113 kilogramos). Las hembras de este tiburón son más grandes que los machos.

En todo el mundo hay más de 350 especies de tiburones y de ellas alrededor de 40 especies habitan las aguas costarricenses, entre ellas el tiburón martillo y el tiburón ballena, que es el pez más grande del mundo. A diferencia de la



mayoría de los peces, en la mayoría de los tiburones el esqueleto está hecho de un cartílago suave y flexible, en lugar de huesos. Además, los tiburones no tienen escamas como la mayoría de los peces; tienen la piel tosca y está conformada por pequeñas placas cubiertas de un esmalte similar al de nuestros dientes. Los tiburones han nadado en nuestros océanos desde la época en que los dinosaurios deambulaban en tierra y han evolucionado hasta convertirse en depredadores sumamente eficaces.

La gente suele tenerle miedo a los tiburones pero, en realidad, ¡son los tiburones los que deberían temerle a las personas! Mientras que en el mundo mueren entre 5 y 10 personas por ataques de tiburones cada año, alrededor de 73 millones de tiburones mueren a causa de los humanos todos los años. Cerca de un tercio de todas las especies de tiburones se encuentran en peligro de extinción.

## Red-eyed Tree Frog / Rana de árbol de ojos rojos

Though it's only 2 to 3 inches (5 to 7.5 centimeters) long, the Red-eyed Tree Frog (*Agalychnis callidryas*) is hard to miss. With its neon-green body, orange and yellow webbed feet, blue and yellow striped sides, and bulging red eyes, you'd think it would be easy prey for snakes and birds looking for a tasty snack. In fact, the frog's coloration helps protect it. During the day the frog sits still, its colorful sides covered by its back legs, bright feet tucked under its stomach, red eyes shut, and green body providing camouflage among the trees and leaves. But when disturbed, it makes use of what is called startle coloration: red eyes flash, and bright feet and sides are revealed. The idea is to startle the predator, gaining a few precious moments to leap out of harm's way. Despite their dramatic coloring, Red-eyed Tree Frogs are not poisonous. They cling to leaves with their suction-cup feet, flicking their long, sticky tongues to catch insects. And though frogs do indeed eat moths and butterflies on occasion, the Red-eyed Tree Frog in our story was very ambitious to think he might catch a Blue Morpho, which is bigger than he is!

Costa Rica is home to more than 130 species of frogs and toads. Frogs are considered "indicator species," a measure of how healthy an ecosystem is. Costa Rica has not escaped the worldwide decline in amphibian populations. In fact, some species that lived only in Costa Rica, like the Golden Toad, have become extinct in the last several decades. The Red-eyed Tree Frog is not endangered, but its rainforest home must constantly be protected if it is to continue to thrive.

Aunque mide apenas entre 5 y 7.5 centímetros de largo (de 2 a 3 pulgadas), es difícil no distinguir a la rana de árbol de ojos rojos (*Agalychnis callidryas*). Con su cuerpo verde neón, sus patas anaranjadas y amarillas con membranas interdigitales, franjas

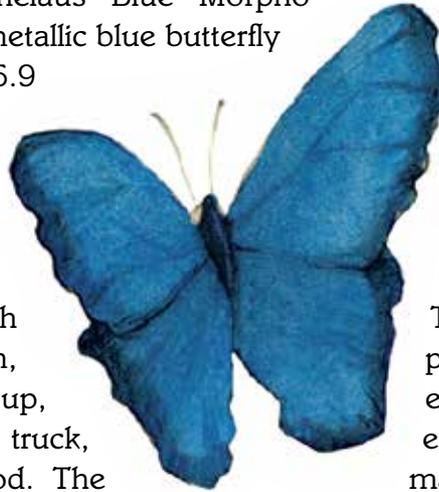
azules y amarillas a los costados y ojos rojos saltones, podríamos pensar que sería una presa fácil para las serpientes y los pájaros que andan en busca de un bocadillo apetitoso. Pero cuando la rana se sienta, con sus patas dobladas y los ojos cerrados, sus colores no son visibles. Y cuando es molestada, hace uso de lo que se conoce como coloración de advertencia: sus ojos rojos destellan y sus costados y patas de colores brillantes quedan expuestas. La idea es deslumbrar al depredador, con lo cual gana unos pocos pero preciados momentos que le permiten saltar lo suficiente como para alejarse del peligro. Pese a su llamativa coloración, las ranas de árbol de ojos rojos no son venenosas. Se adhieren a las hojas con sus patas succionadoras en forma de copa, y sacan sus largas y pegajosas lenguas para atrapar insectos. Y si bien es cierto que las ranas a veces se alimentan de polillas y mariposas diurnas, la rana de árbol de ojos rojos de nuestro cuento era muy ambiciosa y pensaba que podría atrapar a una morfo azul, ¡que es más grande que ella misma!

Costa Rica alberga más de 130 especies de ranas y sapos. Las ranas se consideran "especies indicadoras", ya que permiten medir cuán saludable es un ecosistema. Costa Rica no se ha librado de la disminución mundial en sus poblaciones de anfibios. De hecho, algunas especies que vivían solamente en Costa Rica, como el sapo dorado, se han extinguido durante las últimas décadas. La rana de árbol de ojos rojos no se encuentra en peligro de extinción, pero los bosques en los que habita deben ser permanentemente protegidos para que ella continúe prosperando y reproduciéndose.



## Blue Morpho Butterfly / Mariposa morfo azul

In a country where there are at least 1,250 species of butterflies, many of them large and colorful, the Blue Morpho just may be the most beautiful of all! Blue Morpho actually refers to several species, including the stunning Menelaus Blue Morpho (*Morpho menelaus*), a large metallic blue butterfly with a wing span of up to 5.9 inches (15 centimeters). Only males have the brightly colored wings; females sport a duller blue with a wide border of white-speckled brown. The undersides of both males and females are brown, so when they are folded up, resting on a branch or tree trunk, they blend in with the wood. The Blue Morpho lives on the juice of rotten fruit, which it sucks up with its proboscis, a long, protruding part of its mouth. Like most butterflies, Blue Morphos don't stick around very long: their entire life cycle lasts only 115 days.



En un país en el que hay al menos 1.250 especies de mariposas, muchas de ellas grandes y coloridas, la morfo azul bien podría ser la más hermosa de todas. El nombre morfo azul en realidad se refiere a varias especies, entre ellas la deslumbrante morfo menelaus (*Morfo menelaus*), una mariposa grande de color azul metálico cuyas alas extendidas miden hasta 15 centímetros (5,9 pulgadas). Solo los machos tienen las alas de color brillante; las hembras las tienen de un azul más opaco y presentan un borde amplio café con pequeños puntos blancos. Tanto en los machos como en las hembras, la parte posterior es café, de forma que cuando están recogidas, descansando en una rama o en el tronco de un árbol, se confunden con la madera. La morfo azul vive del jugo de las frutas podridas, que succiona con su proboscis, es decir, la parte larga que sobresale de la boca. Al igual que la mayoría de las mariposas, la morfo azul no vive mucho tiempo: su ciclo de vida completo es de apenas 115 días.

## Boa Constrictor / Boa constrictora

Boa constrictors (*Boa constrictor*) are large, heavy-bodied snakes that often live along rivers and canals, as they are very good swimmers. Young boas also like to climb trees, but an adult—which may weigh up to 100 pounds (45 kilogramos) and grow to about 13 feet (4 meters) long—more often stays on the ground. A boa's diet depends on its size—young snakes eat small mice, birds, bats, lizards and frogs,

while older ones eat larger birds and lizards, along with mammals, some as large as the ocelot.

Boas are not venomous. They kill their prey by grabbing it with their teeth, wrapping around it, then squeezing until it stops breathing. Instead of chewing, the boa swallows its prey whole through jaws that can open very wide. Strong stomach acids digest the meal, after which the boa won't need to eat again for weeks.

More than 130 species of snakes live in Costa Rica, only 22 of which are venomous. The two most feared of the venomous snakes are the Fer-de-lance (*Bothrops asper*) and the Bushmaster (*Lachesis muta*), which, at up to 10 feet (3 meters) long, is the world's largest pitviper.

Las boas constrictoras (*Boa constrictor*) son serpientes de cuerpo grande y pesado que a menudo viven en las orillas de ríos y canales, ya que son excelentes nadadoras. A las boas jóvenes también les gusta trepar los árboles, pero las adultas, que pueden llegar a pesar hasta 45 kilogramos (100 libras) y medir hasta 4 metros de largo (13 pies), se encuentran con más frecuencia en el suelo. La dieta de la boa depende de su tamaño: las jóvenes comen ratones pequeños, pájaros, murciélagos, lagartijas y ranas, mientras que las de mayor edad se alimentan de pájaros más grandes y lagartijas, además de mamíferos, algunos de ellos tan grandes como un ocelote. La boa no es una serpiente venenosa. Para matar a sus presas, las



agarra con sus dientes, las envuelve con su cuerpo y luego las estruja hasta que dejen de respirar. En lugar de masticar, la boa se traga la presa completa a través de sus mandíbulas, que al abrirse se ensanchan inmensamente. Sus fuertes ácidos estomacales digieren la comida, después de lo cual la boa no necesitará comer otra vez sino hasta dentro de varias semanas.

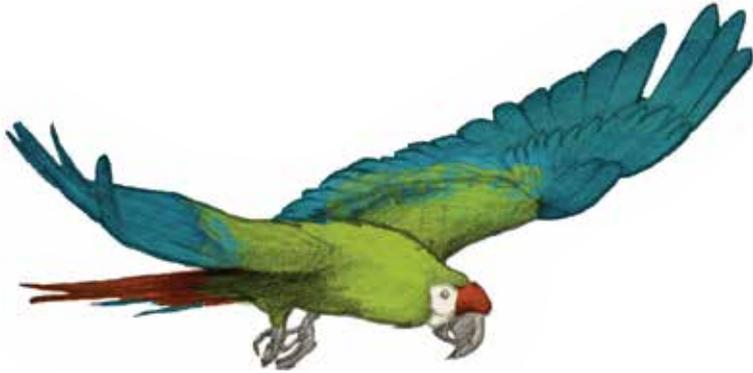
En Costa Rica viven más de 130 especies de serpientes y solo 17 de ellas son venenosas. Las dos serpientes venenosas más temidas son la terciopelo (*Bothrops asper*) y la matabuey o cascabel muda (*Lachesis muta*), que con un tamaño de hasta 3 metros de largo (10 pies), es la víbora más grande del mundo.

### **Birds of Costa Rica / Aves de Costa Rica**

Costa Rica is a very small country, but it has more than 890 species of birds, more than in all of the United States and Canada combined! In the Tortuguero area, there are hundreds of species, including three kinds of toucans, the rare Great Green Macaw, and more than a dozen kinds of hummingbirds. The Tortuguero canals attract birds that dive in the water to catch fish (like cormorants and anhingas) as well as wading birds such as herons, egrets, and the Roseate Spoonbill, the only pink-feathered bird in the country. You might expect the country's national bird to be one of its more exotic and colorful species,

but in fact Costa Rica has bestowed that honor on the humble Clay-colored Thrush (*Turdus grayi*), similar to the American Robin but without that bird's red breast.

Aunque Costa Rica es un país muy pequeño, tiene más de 890 especies de aves: ¡más de las que se encuentran en todo Estados Unidos y Canadá combinados! En el área de Tortuguero hay cientos de especies, entre ellas tres tipos de tucanes, la lapa verde, hoy en día inusual, y más de doce tipos de colibríes. Los canales de Tortuguero atraen aves



que se sumergen en el agua para atrapar los peces (como los cormoranes y aningas), así como pájaros vadeadores como las garzas, garcetas y espátulas rosadas -el único pájaro de plumas rosadas que hay en el país-. Podría esperarse que el pájaro nacional de Costa Rica fuese una de sus especies más exóticas y coloridas, pero de hecho Costa Rica ha concedido este honor al humilde yigüirro (*Turdus grayi*), que se parece al petirrojo americano, aunque no tiene el pecho rojo de este último.

### Roseate Spoonbill / Espátula rosada

Long legs, strange bill, pink feathers. No, it's not a flamingo, though flamingos and the Roseate Spoonbill (*Platalea ajaja*) have much in common. Both have oddly-shaped bills designed to strain food from the mud and water, where they forage for shrimp and insects and frogs. Both have feathers whose hue depends on what they eat: the more carotenoid-rich food (like shrimp) the birds consume, the pinker they get. Both are large wading birds (the flamingo is larger). But only the Roseate Spoonbill calls Costa Rica home, and only the spoonbill has a bill so long and flat you could flip pancakes with it!

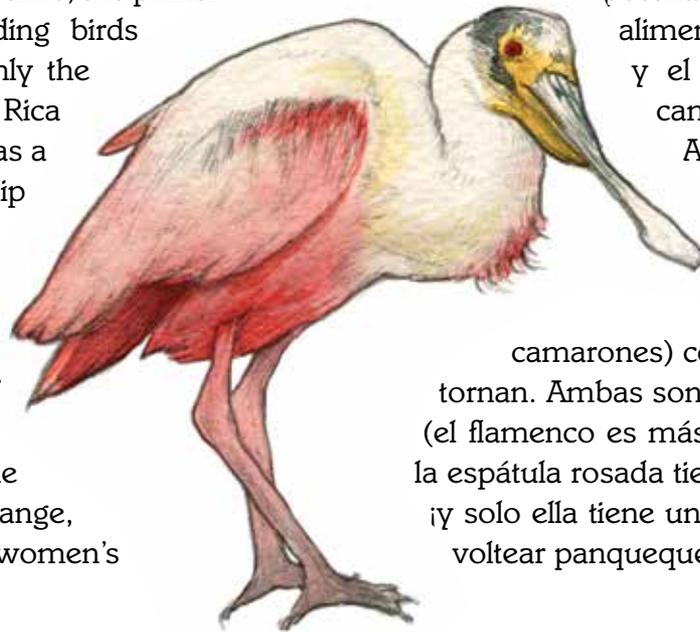
The Roseate Spoonbill lives in coastal areas of Central America, the Caribbean, and Mexico, and along the Gulf Coast of the United States. In the 1800s the bird almost became extinct, at least in its northern range, due to demand for feathers for women's

hats. Today, threats come not from hunters but from loss of habitat.

Patas largas, pico de apariencia extraña y plumas rosadas. No, no es un flamenco, aunque esta ave tiene mucho en común con la espátula rosada (*Platalea ajaja*). Ambos tienen el pico de forma peculiar, diseñado para colar el alimento que toman del barro y el agua, en donde buscan camarones, insectos y ranas.

Ambas tienen alas cuyos tonos dependen de su alimentación: cuanto más alimentos ricos en carotenoides (como los

camarones) consuman, más rosados se tornan. Ambas son grandes aves vadeadoras (el flamenco es más grande). Pero solamente la espátula rosada tiene a Costa Rica por hogar ¡y solo ella tiene un pico tan largo que podría voltear panqueques con él!



La espátula rosada vive en las zonas costeras de Centroamérica, el Caribe y México y a lo largo de la costa del Golfo de Estados Unidos. Durante el siglo XIX este pájaro estuvo a punto de extinguirse,

### **Hummingbirds / Colibríes**

Hummingbirds (Trochilidae) are some the smallest birds in the world. They can hover in the air like a helicopter, and they are the only birds that can fly backwards! Most species measure from 3 to 5 inches (7.5 to 13 centimeters). Though tiny, they can fly pretty fast—about 34 miles per hour (54 km/h). Hummingbirds in flight have the highest metabolism of all animals—their hearts beat between 600 and 1,200 times per minute (our hearts beat about 70 times a minute). Found only in the Americas, they are nectivores, meaning they drink the sweet liquid inside flowers, sucking it up with long, narrow beaks. They burn off their food very quickly, consuming ten times their body weight in nectar (and tiny insects) every day. Hummingbirds can store just enough energy to survive overnight, and only by slowing their metabolism, entering a hibernation-like state called a torpor that reduces their need for food. The Tortuguero area is home to about a dozen species of colorful hummingbirds, many with memorable names like the Purple-crowned Fairy (*Heliothryx barroti*) and the Green-breasted Mango (*Anthracothorax prevostii*).

Los colibríes (Trochilidae) se encuentran entre las aves más pequeñas del mundo. Pueden revolotear en el aire como un helicóptero ¡y son las únicas aves que pueden volar hacia atrás! La mayoría de

al menos en su rango septentrional, debido a la demanda de plumas que se utilizaban en sombreros de mujer. Hoy en día, las amenazas no provienen de los cazadores sino de la pérdida de su hábitat.

las especies miden entre 7,5 y 13 centímetros (3-5 pulgadas).

Aunque son diminutos, pueden volar a grandes velocidades: alrededor de 54 km/h (34 mi/h).

Cuando se encuentran en vuelo, tienen el metabolismo más elevado de todos los animales y sus corazones laten de 600-1.200 veces por minuto (los nuestros laten aproximadamente 70 veces por minuto). Se encuentran solo en el continente americano y se denominan nectarívoros, lo que significa que se alimentan del líquido dulce contenido en las flores, succionándolo con sus picos largos y delgados. Quemar lo que ingieren con gran rapidez, por lo que consumen todos los días diez veces su peso corporal en néctar, además de insectos diminutos. Los colibríes pueden almacenar apenas la energía suficiente para sobrevivir durante la noche y solamente lo logran disminuyendo su metabolismo y entrando en un estado parecido a la hibernación llamado torpor, que reduce la necesidad de alimentos. El área de Tortuguero alberga alrededor de doce especies de coloridos colibríes, muchos de ellos con nombres memorables como el colibrí picopunzón (*Heliothryx barroti*) y el manguito pechiverde (*Anthracothorax prevostii*).



## Jaguar / Jaguar

The Jaguar (*Panthera onca*) is the largest and most powerful cat in the western hemisphere, and the third largest cat in the world (only lions and tigers are bigger). An average male weighs 150 pounds (68 kilograms); females are slightly smaller. The top (apex) predator in the rainforest, it hunts everything from three-toed sloths to small crocodiles (jaguars are good tree-climbers and swimmers). The size, shape, and spacing of each jaguar's spots create an overall pattern that is unique to that animal, like a person's fingerprint.

Jaguars are an endangered species because they have been hunted for their fur and because their habitats have been (and are still being) destroyed. These big carnivores (meat-eaters) need a large area to live and hunt, and so are usually found only in areas where human beings have not damaged the jungle ecosystem.

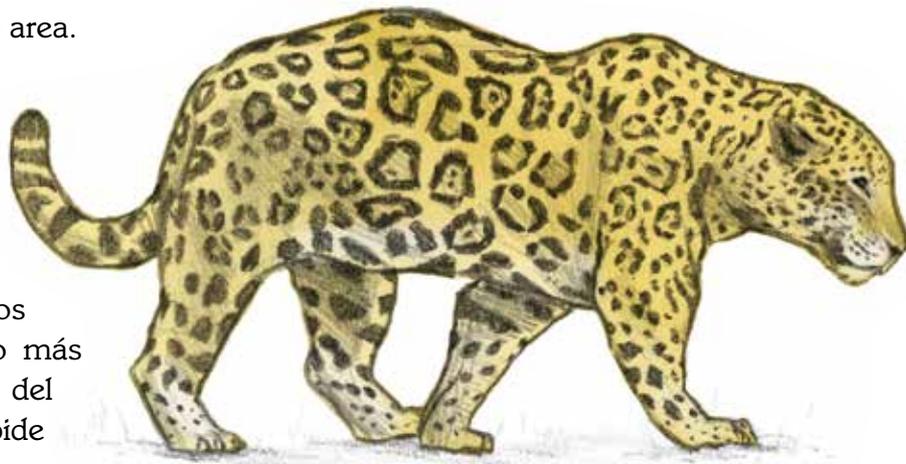
There are six species of cats in Costa Rica. From smallest to largest they are the Oncilla, Margay, Ocelot, Jaguarundi, Puma, and Jaguar. All but the Oncilla have been seen in the Tortuguero area.

El jaguar (*Panthera onca*) es el felino más grande y más poderoso en el hemisferio occidental, y el tercer felino más grande del mundo (solo los leones y los tigres son más grandes). Un jaguar pesa en promedio 68 kilogramos (150 libras); las hembras son un poco más pequeñas. Es el máximo depredador del bosque lluvioso (se encuentra en la cúspide

de la cadena alimentaria) y caza cualquier cosa, desde perezosos de tres dedos hasta cocodrilos pequeños (los jaguares son buenos nadadores y trepadores de árboles). El tamaño, forma y distancia entre cada una de las manchas de un jaguar crea un patrón general único de ese animal, semejante a la huella digital en una persona.

Los jaguares se encuentran en peligro de extinción porque han sido cazados por su piel y porque sus hábitats han sido (y continúan siendo) destruidos. Estos grandes carnívoros, es decir, que comen carne, requieren áreas grandes para vivir y cazar, por lo que normalmente se encuentran en áreas en las que el ser humano no ha dañado el ecosistema selvático.

Hay seis especies de felinos en Costa Rica. En orden del más pequeño al más grande, estos son: el tigrillo u oncilla, el margay o caucél, el ocelote, el jaguarundi o león breñero, el puma y el jaguar. Con excepción del tigrillo, todos han sido vistos en la zona de Tortuguero.

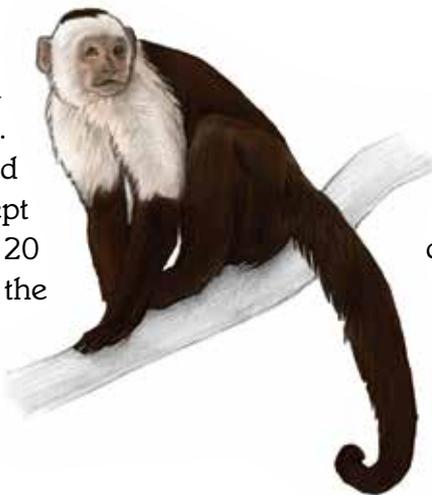


## Monkeys / Monos

Of the four kinds of monkeys found in Costa Rica, three can be seen in the Tortuguero area. Large and by far the loudest is the Mantled Howler (*Alouatta palliata*). Dark brown except for lighter fur on its side, the Howler is about 20 inches (50 centimeters) long (not including the tail), and it has a beard of fur under its chin. It also has a special bone and cavity in its throat that allow it to roar so loudly it can be heard miles away!

The Central American Spider Monkey (*Ateles geoffroyi*) is about the same size as the Howler but has a smaller head and a pinkish mask of bare skin around the eyes and muzzle. The smaller White-Throated Capuchin Monkey (*Cebus capucinus*) also has a pinkish mask around the eyes and muzzle, but in addition has whitish fur on the chest, shoulders, and around the face. Some people say it looks like a little old man! All three monkeys have prehensile tails, which allow them to grip branches, and all eat leaves and fruit. The monkey not seen in Tortuguero, the Central American Squirrel Monkey (*Saimiri oerstedii*), is the smallest of the four species, and also the rarest. It can often be seen in Manuel Antonio and Corcovado National parks, on Costa Rica's Pacific Coast.

De los cuatro tipos de monos que se encuentran en Costa Rica, tres pueden verse en la zona de Tortuguero. El congo o mono aullador (*Alouatta palliata*) es de tamaño grande y sin duda el más ruidoso. De color



café oscuro excepto por los costados, en donde tiene el pelaje más claro, el congo mide alrededor de 50 centímetros de largo (20 pulgadas), sin incluir la cola, y además tiene una barba debajo del mentón. También presenta un hueso especial y una cavidad en la garganta que le permiten rugir con tanta fuerza ¡que se puede escuchar a kilómetros de distancia!

El mono araña centroamericano (*Ateles geoffroyi*) es casi del mismo tamaño que el congo, pero su cabeza es más pequeña y presenta una máscara rosaduzca de piel al descubierto alrededor de los ojos y el hocico. El mono carablanca (*Cebus capucinus*), que es más pequeño, también tiene una máscara rosaduzca alrededor de la cara, pero además, el pelaje de su pecho, hombros y alrededor de la cara es blancuzco. Hay quienes dicen que el carablanca, con su cara arrugada del color de la piel ¡parece un viejito! Estos tres tipos de monos tienen la cola prensil, lo cual les permite agarrarse de las ramas y comer hojas y frutos. El mono que no se ve en Tortuguero, que es el mono ardilla (*Saimiri oerstedii*), es el más pequeño de las cuatro especies, y también el menos común. Puede verse con frecuencia en los parques nacionales de Manuel Antonio y Corcovado, en la costa pacífica costarricense.

## Sloths / Perezosos

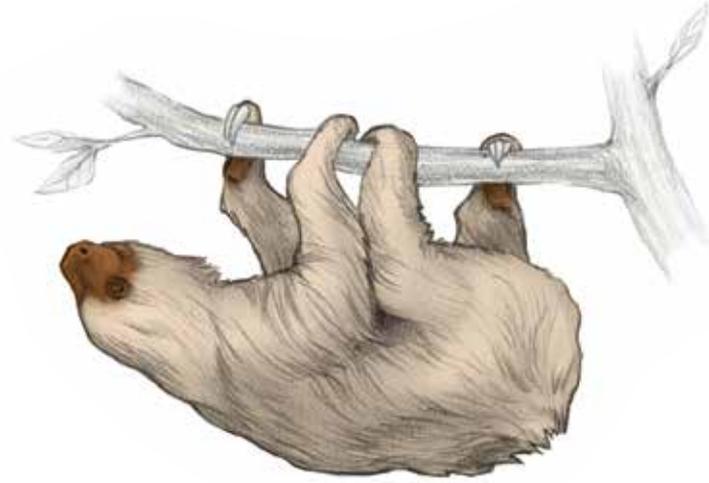
The sloth is so slow that its name in Spanish (*perezoso*) means lazy. The description certainly fits. This is the world's slowest mammal—so slow, in fact, that algae grow on its fur! The plant makes the sloth's brown fur look green, giving it camouflage when it's up in the trees. Good thing, too, since it's almost always up a tree. Gripping branches with their powerful claws, they sleep 15 to 20 hours a day and only come down every week or two, to go to the bathroom. Sloths don't do very well on the ground, but they are surprisingly good swimmers. They also have extra neck vertebrae that let them to turn their heads around further than any other mammal—about 270 degrees.

Both the Brown-throated Three-toed Sloth (*Bradypus variegatus*) and Hoffman's Two-toed Sloth (*Choloepus hoffmanni*) live in Tortuguero. The two-toed sloth has a longer snout, while the three-toed sloth has a black “mask” around its eyes and a “smiling” mouth.

La lentitud de movimiento de este animal da origen a su nombre. Su descripción sin duda coincide: es el mamífero más lento del mundo. ¡De hecho, es tan lento que le crecen algas en el pelaje! Esa planta hace que su pelaje, que en realidad es café, se vea verde, lo

## Turtles / Tortugas

What's 65 million years old, grows to the size of a small car, and comes ashore at Tortuguero to lay its eggs in the sand? A Leatherback Turtle (*Dermochelys coriacea*), of course! The largest sea turtle in the



cual le permite camuflarse cuando está encaramado en los árboles. Y esto es bueno, ya que pasa la mayor parte del tiempo allá arriba. El perezoso sujeta con fuerza las ramas con sus poderosas garras, duerme entre 15 y 20 horas al día y desciende apenas una vez cada una o dos semanas para hacer sus necesidades fisiológicas. Los perezosos no se manejan muy bien en el suelo, pero son sorprendentemente buenos nadadores. También tienen una vértebra adicional en el cuello que les permite voltear la cabeza más que cualquier otro mamífero -cerca de 270 grados-.

En Tortuguero viven tanto el perezoso de tres dedos (*Bradypus variegatus*) como el de dos dedos (*Choloepus hoffmanni*). El perezoso de dos dedos tiene el hocico más largo, mientras que su pariente de tres dedos tiene una “máscara” blanca alrededor de los ojos y la boca con expresión “sonriente”.

world, this relic of pre-history can grow to almost 10 feet (3 and a half meters) and weigh 2,000 pounds (907 kilos). Most aren't quite that big, but they all have something that makes them different

from other sea turtles: instead of a hard shell, they're protected by thick, ridged, leathery skin that resembles a shell. The Leatherback isn't the only kind of turtle that comes here to nest. Tortuguero (the name means "turtle hunter") is also considered the most important place in the western hemisphere for Green Turtle (*Chelonia mydas*) nesting. Green Turtles can be up to 5 feet long (1.5 meters) and weigh 400 pounds (181 kilograms).

Of the seven species of sea turtles worldwide, five can be seen in Costa Rica: Leatherback, Loggerhead, Green, Hawksbill, and the Olive Ridley, only seen on the Pacific Coast. Nesting happens mostly at night (most turtle tours do, too), just as many weeks later the hatchlings dig their way out and make a mad rush for the ocean, hoping they won't be picked off by dogs, raccoons, gulls, vultures, or human poachers. Predators, global warming, and drift net fishing (where there's a lot of bycatch, or unintended catch, including turtles) mean that turtle populations are declining. But there are still a lot of turtles to see in Costa Rica, in rivers, ponds, and on both coasts!

The Tortuguero canals are home to the Black River Turtle (*Rhinoclemmys funerea*), often seen lined up on a log, basking in the tropical sun.

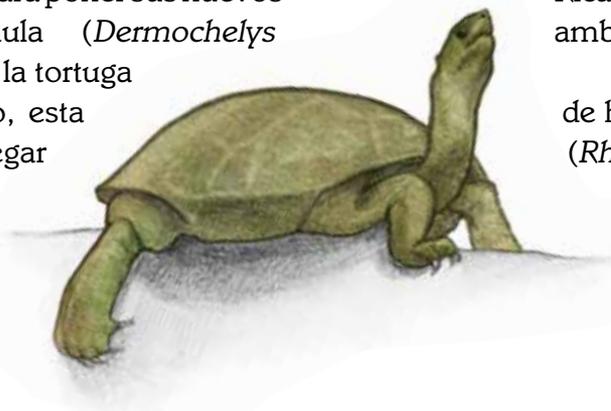
¿Qué es lo que tiene 65 millones de años de edad, crece hasta tener el tamaño de un auto pequeño y nada hasta tierra en Tortuguero para poner sus huevos en la arena? ¡Una tortuga baula (*Dermochelys coriacea*), por supuesto! Siendo la tortuga marina más grande del mundo, esta reliquia prehistórica puede llegar a medir 3,5 metros (10 pies) y a pesar 907 kilogramos (2.000 libras). La mayoría no

son tan grandes, pero todas tienen algo que las hace diferentes de las otras tortugas marinas: en lugar de tener el caparazón duro, están protegidas por una piel gruesa, parecida al cuero y con protuberancias que se asemeja a una concha. La baula no es la única tortuga que llega aquí a anidar. Tortuguero (el nombre significa "cazador de tortugas") también es considerado el lugar más importante en el hemisferio occidental para la anidación de la tortuga verde (*Chelonia mydas*). Las tortugas verdes pueden llegar a medir hasta 1,5 metros (5 pies) y a pesar hasta 181 kilogramos (400 libras).

De las siete especies de tortugas marinas que hay en todo el mundo, cinco pueden verse en Costa Rica: baula, caguama, verde, carey y la lora; esta última solo puede verse en la costa pacífica. Las tortugas anidan principalmente en las noches (de hecho, la mayoría de los *tours* son nocturnos). Varias semanas después, las crías excavan los nidos para salir a gran velocidad hasta llegar al mar, con la esperanza de no ser atrapadas por perros, mapaches, gaviotas, zopilotes o cazadores. La presencia de depredadores, el calentamiento global y la pesca con redes de deriva (que involucra grandes cantidades de pesca accidental o pesca no intencionada, incluyendo a las tortugas) significan que las poblaciones de estos grandes animales están disminuyendo. Pero todavía

hay muchas tortugas que ver en Costa Rica, en los ríos, las lagunas, y en ambas costas.

Los canales de Tortuguero sirven de hogar a las tortugas negras de río (*Rhinoclemmys funerea*), que con frecuencia se ven alineadas sobre troncos, tomando el sol tropical.



## Bats / Murciélagos

Though some of them may look scary, bats are amazing and useful creatures that control insect pests and act as pollinators and seed-dispersers for many plants. The name of their order (the classification above “family”) is Chiroptera, which in Greek means “hand wing,” and sure enough bat wings are modified hands, with flexible membranes stretched over long bony fingers. Bats are the only mammals capable of true flight (as opposed to gliding, like what flying squirrels do).

There are at least 109 species of bats in Costa Rica, which means that more than half of the mammal species here are bats! They like to hunt at night, using sound to help them “see.” The bats give off high-frequency sound, most of which people can’t hear. When the sound bounces off trees and the ground and other animals, it’s called echolocation, and it helps the bat know where things are in the dark. During the day, bats like to sleep, hanging upside down in caves, from branches, and in leaves that they make into “tents.”

Bats eat insects, fruit, nectar, small animals, and even fish! The Greater Fishing Bat (*Noctilio leporinus*), which lives in the Tortuguero area, has a wingspan of up to 22 inches (56 centimeters) and hunts fish using its long talons (claws). But probably the most commonly seen bat in the Tortuguero area is the tiny (about 2 inches or 5 centimeters long) Brazilian Long-



Nosed Bat (*Rhynchonycteris naso*), also called the river bat or the proboscis bat. During the day groups of these bats sleep in rows on trees along rivers and canals, sometimes camouflaged in part by a termite trail.

Aunque algunos provocan miedo al verlos, los murciélagos son animales sorprendentes y útiles que controlan las plagas de insectos y actúan como polinizadores y dispersadores de semillas de muchas plantas. El nombre del orden al que pertenecen (la clasificación encima de “familia”) es Chiroptera, que en griego significa “ala de mano”, y sin duda alguna sus alas son manos modificadas, con membranas flexibles que se extienden por sus dedos largos y huesudos. El murciélago es el único mamífero verdaderamente capaz de volar, a diferencia de planear, como lo hacen las ardillas voladoras.

Hay al menos 109 especies de murciélagos en Costa Rica. ¡Esto significa que más de la mitad de las especies de mamíferos que se encuentran en el país son murciélagos! Les gusta cazar de noche y utilizan el sonido para ayudarse a “ver”. Así, los murciélagos emiten sonidos de alta frecuencia, que las personas no podemos escuchar en su mayoría. El sonido rebota de los árboles, del suelo y de otros animales, lo que conocemos como “ecolocación”. Esta ayuda al murciélago a saber dónde se encuentran las cosas en la oscuridad. Durante el día a los murciélagos les

gusta dormir, de forma que se guindan de cabeza en cuevas, de las ramas y en hojas que convierten en “tiendas de campaña”.

Los murciélagos se alimentan de insectos, frutas, néctar, animales pequeños ¡y hasta peces! El murciélago pescador (*Noctilio leporinus*), que habita en la zona de Tortuguero, mide hasta 56 centímetros (22 pulgadas) con sus alas abiertas y se alimenta de

peces que caza con sus largas garras. Pero quizás el murciélago que más comúnmente se ve en los alrededores de Tortuguero es el diminuto murciélago narigón (*Rhynchonycteris naso*), también conocido como murciélago de río o murciélago narigón. Durante el día estos murciélagos se agrupan para dormir en filas en los árboles a lo largo de ríos y canales, a veces camuflados en parte por un sendero de termitas.

### **Costa Rica and Biodiversity / Costa Rica y la biodiversidad**

Tiny Costa Rica is a giant in terms of all the animals and plants you can see here. One of the planet’s biodiversity hotspots, Costa Rica protects more than 25% of its land within parks and reserves, and is home to 4% of the species estimated to exist on Earth.

Why does Costa Rica support so many different kinds of life? First, it has a tropical climate: a warm, humid, predictable environment with an almost constant food supply. Second, it has a great variety of habitats or eco-zones—from high cloud forest to lowland swamp—that support different kinds of plants and animals. Third, the country is part of a land bridge that millions of years ago connected the North and South American continents, allowing animals and plants from the south to come up and those from the north to trickle down. They met in Costa Rica (and neighboring Panama) and, lucky for us nature lovers, they decided to stay!



Costa Rica es un país diminuto, mas sin embargo es un gigante en términos de todos los animales y plantas que se pueden encontrar aquí. Siendo uno de los sitios preferidos en el mundo en cuanto a su biodiversidad, Costa Rica protege más del 25% de su territorio mediante parques nacionales y reservas y alberga el 4% de las especies que se estima existen en todo el planeta.

¿Por qué alberga el país tantos tipos diferentes de vida? En primer lugar, tiene un clima tropical: un ambiente cálido, húmedo y predecible con una provisión de alimento casi constante. En segundo,

tiene una gran variedad de hábitats o ecozonas, desde los bosques nubosos hasta los pantanos de tierras bajas, que sustentan diferentes tipos de plantas y animales. En tercer lugar, el país forma parte de un puente terrestre que hace millones de años conectaba al continente norteamericano con el sudamericano, permitiendo que animales y plantas provenientes del sur subieran y que los del norte bajaran poco a poco, para converger en Costa Rica (y en nuestro vecino Panamá) y, para suerte de todos los que amamos la naturaleza, ¡decidieron quedarse!

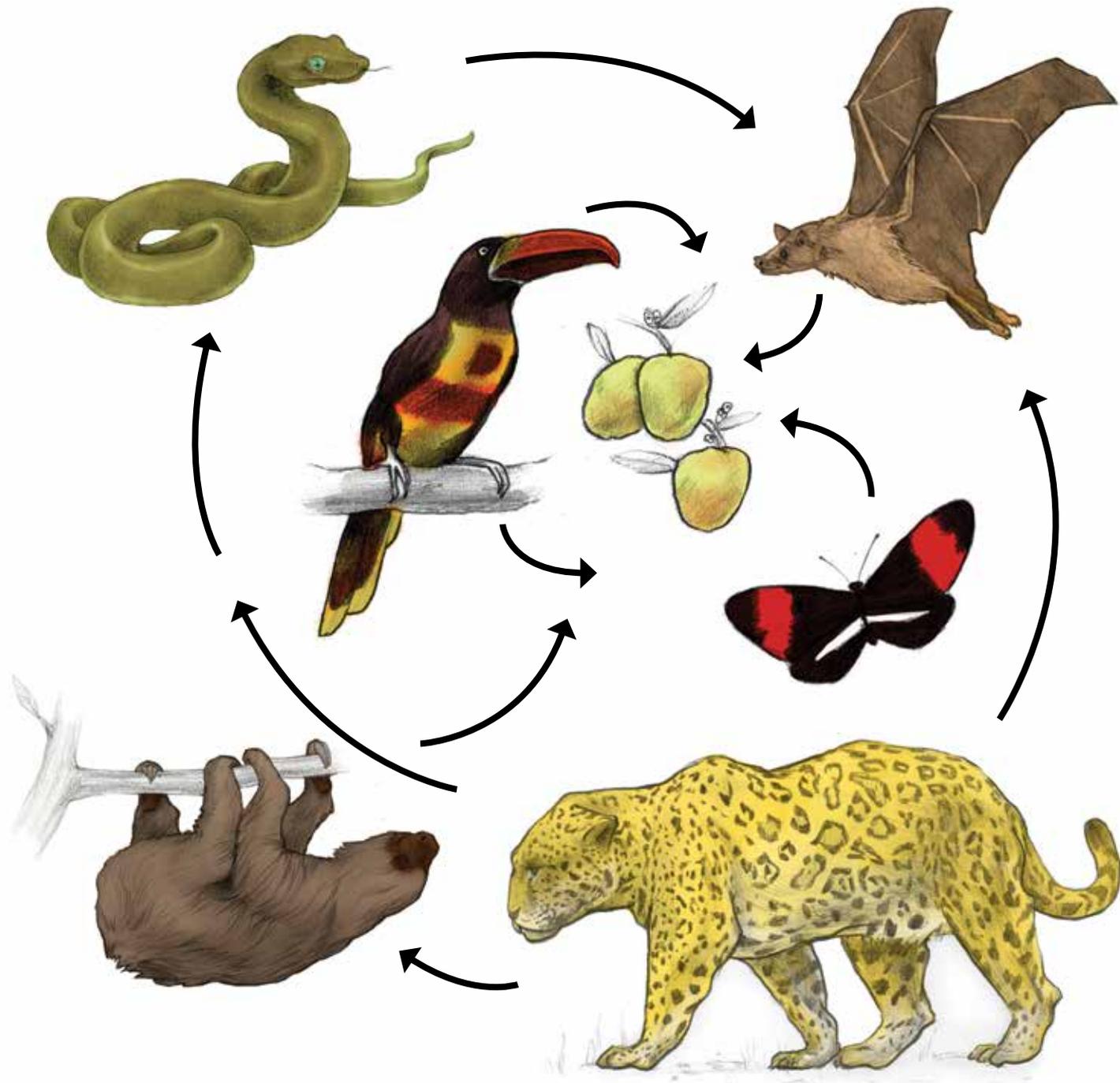
### **Food Chains and Webs / Cadenas y redes alimentarias**

Our story is an animal adventure but it's also an example of a food chain, a diagram of what-eats-what. A food chain shows how each living thing gets its food. It starts with plants (most living things eat plants) and ends up with animals eating other animals. For example, a bug crawling along the rainforest floor eats a plant; a spider eats the bug; a frog eats the spider; a bird eats the frog, and a snake eats the bird.

But food chains are one-dimensional, and the real world is three-dimensional, so a food web is a more accurate way of thinking about how living things get the food they need, and in turn become food for another living thing. On the opposite page, you'll find an example of a food web.

Nuestro cuento relata las aventuras de un grupo de animales, pero también es un ejemplo de una cadena alimentaria, un diagrama de quién-se-come-a-quién. Comienza con las plantas (la mayoría de los seres vivos se alimentan de plantas) y termina con los animales que se comen a otros animales. Por ejemplo, un insecto que recorre lentamente el suelo del bosque lluvioso se alimenta de una planta; una araña se come a este insecto; una rana se come a la araña; un pájaro se come a la rana y una serpiente se alimenta del pájaro.

Pero las cadenas alimentarias son unidimensionales, mientras que el mundo real es tridimensional, por lo que es más preciso pensar en cómo los seres vivos obtienen el alimento que necesitan si visualizamos una red alimentaria. En la siguiente página encontrará un ejemplo de una red alimentaria.



Explorer's English-Spanish Dictionary  
Diccionario para exploradores inglés-español

**vine**  
liana

**insect repellent**  
repelente para insectos

**beach**  
playa



**sunscreen**  
protector solar

**compass**  
brújula



**hat**  
sombbrero

**orchid**  
orquídea



**mosquito**  
mosquito

**Hello**  
Hola

**map**  
mapa



**Thank you**  
Gracias

**water**  
agua

**canopy**  
**dosel**

**sea turtle**  
tortuga marina

**binoculars**  
binoculares



**sunglasses**  
anteojos de sol

**backpack**  
salveque

**Be quiet!**  
¡Silencio!

**boat**  
bote

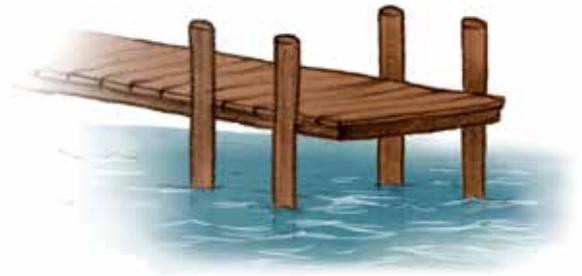


**Watch out!**  
¡Cuidado!

**Don't step on that snake!**  
¡No te pares sobre esa serpiente!

**rainforest**  
bosque lluvioso

**dock**  
muelle



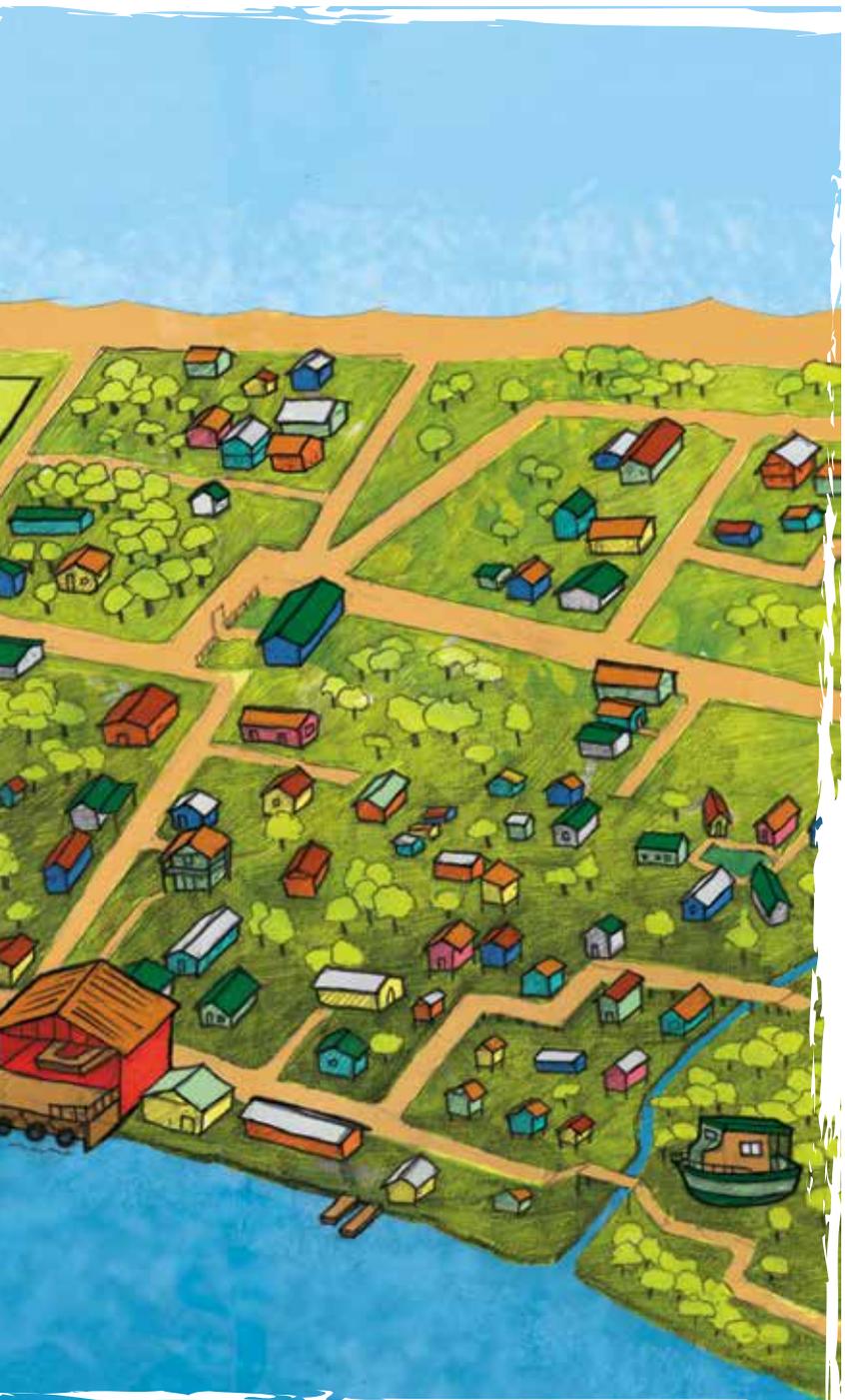
**swamp**  
pantano

# TORTUGUERO

**Caribbean Sea / Océano Atlántico**



**Tortuguero Canal / Canales de Tortuguero**



## **Tortuguero Area and the National Park / Tortuguero y el parque nacional**

Tortuguero lies within Costa Rica's Caribbean lowlands, which has some of the heaviest rainfall in the country—more than 20 feet (610 centimeters) each year. The average temperature is about 79° F (26° C), though nights can be cool. The Tortuguero area borders the Caribbean Sea, and inland, a maze of rivers and streams and canals spreads out over a floodplain interrupted by the occasional hill. Trees can be up to 200 feet (60 meters) tall, and some are as thick as 6 and a half feet (2 meters) across. The Caribbean rainforest is full of life; plant and animal diversity is among the highest in Costa Rica. There are few roads and paths in the Tortuguero region—travel is by boat. In towns like Tortuguero, people have boats instead of cars!

In the 1950s, U.S. scientist Archie Carr and Costa Rican Guillermo “Billy” Cruz launched the Caribbean Conservation Corporation (CCC) to save sea turtles, which were being hunted for their meat and their shells. Billy Cruz found barracks constructed years earlier by the United Fruit Company and it became the CCC's first research station. Because it was painted green it was known as the “casa verde” (green house) and today, it still houses a field station and visitor center. In 1975, the CCC helped establish Tortuguero National Park, one of the first parks in Costa Rica's extensive system and nowadays one of the most popular. The area is most famous for the sea turtles that nest on the beaches, but visitors also come to birdwatch, to fish, and to see the monkeys, sloths, crocodiles, caimans, snakes, river otters and of course manatees!

Tortuguero se encuentra en las tierras bajas del Caribe costarricense, una de las zonas más lluviosas del país: más de 610 centímetros por año (20 pies). Durante el día, la temperatura promedio es de alrededor de 26° C (79°F). La región de Tortuguero bordea el Mar Caribe y, tierra adentro, un laberinto de ríos, riachuelos y canales se extienden por llanuras aluviales, interrumpidas ocasionalmente por algún cerro. Los árboles pueden alcanzar hasta 60 metros (200 pies) de alto y algunos miden hasta 2 metros (6,5 pies) de diámetro. El bosque lluvioso caribeño está lleno de vida por doquier; de hecho, esta es una de las zonas con mayor diversidad animal y vegetal. Hay pocas carreteras y caminos en la región de Tortuguero, así que la gente se traslada en bote. ¡En pueblos como Tortuguero, la gente tiene botes en lugar de autos!

Durante los años cincuenta, el científico estadounidense Archie Carr y el costarricense

Guillermo “Billy” Cruz fundaron la Corporación para la Conservación del Caribe (CCC) para preservar las tortugas marinas, ya que estaban siendo cazadas para vender su carne y sus caparazones. Billy Cruz encontró una barraca construida varios años antes por la United Fruit Company, y esta se convirtió en la primera estación de investigación de la CCC. Como estaba pintada de verde era conocida como “la casa verde” y hoy en día todavía funciona como estación de campo y como centro para visitantes. En 1975, el CCC ayudó a crear el Parque Nacional Tortuguero, uno de los primeros del extenso sistema de parques nacionales de Costa Rica y en la actualidad uno de los más populares. La zona es más famosa por las tortugas marinas que llegan a anidar a sus playas, aunque los visitantes también llegan a observar aves, a pescar, así como a ver a los monos, perezosos, cocodrilos, caimanes, serpientes, nutrias de río y, desde luego, ¡a los manatíes!